

Resumo do Projeto

Status da Solicitação: Aprovado

Nº de Alunos Aprovados: 6

Parecer da Comissão de Avaliação: O projeto está aprovado pois atende os objetivos da Bolsa Auxílio Social.

Matrícula: 292289

Orientador(a): Juanito Ornelas De Avelar

E-mail do Orientador(a): juanitoavelar@iel.unicamp.br

Ramal do Orientador(a): 11564

Título do Projeto: **Subsídios para o Estudo de Variedades Brasileiras e Africanas do Português - Parte II**

Data do Cadastro: 29/10/2014 22:11:53

Status: Aprovado

Área do Projeto: Acervos, arquivos e biblioteca

Unidade de desenvolvimento do projeto: IEL - Instituto De Estudos Da Linguagem

Campus do Projeto: Campinas

Local específico de desenvolvimento do projeto: Instituto de Estudos da Linguagem

Período para a realização das atividades do bolsista: Horário Flexível

O projeto está sendo apoiado ou financiado por entidade(s) ou órgão(s): Não

Número de bolsistas solicitados: 6

Área do curso: Artes, Humanas, Tecnológicas

Resumo do Projeto:

A presente proposta dá continuidade a um projeto de mesmo nome (Parte I) que foi submetido ao SAE anteriormente e executado entre 2012 e 2013, com a participação de 4 bolsistas. Nesta nova fase, o projeto visa a ampliar a base de dados constituída no projeto anterior

(transcrição de entrevistas com falantes de português como segunda língua em Maputo/Moçambique), incluindo na amostra entrevistas com angolanos da região de Cabinda, realizadas no âmbito do grupo de pesquisa “Estudos Linguísticos Afro-Latinos” (<http://www.iel.unicamp.br/projetos/afrolatinos>). As entrevistas foram realizadas em junho de 2014 por integrantes do grupo e disponibilizadas para todos os pesquisadores da equipe. Uma vez que sejam transcritas e analisadas pelo grupo, a amostra será publicada “on line”, para acesso de toda a comunidade acadêmica. O projeto tem ainda por objetivo montar um banco de dados constituído de documentários, reportagens e entrevistas feitas com populações de “afro-comunidades” (como os quilombolas) provenientes de diferentes regiões do Brasil. Esse material será levantado na internet, em plataformas como as do YouTube, bem como em outros acervos multimídia disponibilizados em arquivos públicos, museus, bibliotecas etc., que serão pesquisados pelos bolsistas. As amostras do português africano e do português falado em comunidades quilombolas brasileiras serão utilizadas em abordagens comparativas de base linguística e sociohistórica, visando à descrição e análise de inovações gramaticais que marcaram e/ou vêm marcando a emergência de novas variedades do português no Brasil e na África.

**Descrição das atividades do Projeto,
incluindo o cronograma:**

Na frente de trabalho voltada ao português angolano, os bolsistas irão transcrever em torno de 50 entrevistas, com cerca de 30 minutos cada uma, perfazendo assim um total de aproximadamente 25 horas de gravação. As transcrições serão seguidas de um trabalho de revisão e edição, com o objetivo de adequá-las à disponibilização na internet. Para a realização dessa frente, serão necessários 4 bolsistas, que ficarão responsáveis, cada um, por transcrever, revisar e editar cerca de 6,25 horas de gravação. As etapas previstas nessa frente são as seguintes: - treinamento dos bolsistas para a transcrição de entrevistas (1 mês –

março/2015); - audição e transcrição das entrevistas (8 meses – abril a novembro/2015); - revisão das entrevistas pelos bolsistas e docentes supervisores participantes do projeto (3 meses – outubro a dezembro/2015); - edição das entrevistas para adequação das mesmas às normas gerais de transcrição (a serem estabelecidas em conjunto com os bolsistas) e posterior disponibilização na internet (2 meses – janeiro e fevereiro de 2016). Na frente de trabalho sobre as afro-comunidades, os bolsistas se ocuparão do levantamento e catalogação dos documentários, reportagens e entrevistas. Concluída essa etapa, os bolsistas irão transcrever o conteúdo do material. Para realizar esse trabalho, serão necessários 2 bolsistas, que desenvolverão em conjunto as seguintes atividades: - levantamento de documentários, reportagens e entrevistas sobre afro-comunidades no Brasil (2 meses – março e abril/2015); - catalogação do material levantado, com descrição do seu conteúdo, informações sobre os contextos e condições de produção (ano, localidade, objetivos etc.) (2 meses – maio e junho/2015); - transcrição do conteúdo dos documentários, reportagens e entrevistas (6 meses – julho a dezembro/2015); - revisão do material transcrito e eventual transcrição de novos materiais (2 meses – janeiro e fevereiro/2016).

Justificativa do solicitação e do número de bolsistas:

As variedades do português emergentes na África, em países como Angola e Moçambique, vêm mostrando uma série de propriedades gramaticais em comum com o português brasileiro. Essa convergência tem levado muitos pesquisadores a investir na hipótese de que as inovações gramaticais do português falado no Brasil são, em grande medida, devidas a mudanças induzidas por dinâmicas de contato linguístico que envolveram falantes do português e das línguas africanas. Nesse sentido, observar o comportamento linguístico de falantes do português como segunda língua na África, bem como atentar para a fala de afro-comunidades brasileiras que permaneceram em relativo

isolamento social desde o período da escravidão até recentemente, pode contribuir para elucidar uma série de questões relativas à constituição do português brasileiro, em particular no que tange à formação de suas variedades vernáculas. Para atender aos seus objetivos principais, de modo a cumprir todas as etapas previstas no intervalo de 1 ano, o projeto precisa contar com 6 bolsistas, sendo que 4 deles atuarão na transcrição das entrevistas com os africanos, e 2 ficarão responsáveis pela coleta de documentários e reportagens sobre afro-comunidades. As duas frentes de trabalho exigirão cerca de 10 a 15 horas por semana para que a sua adequada conclusão se dê no prazo, se for possível ao projeto contar com a participação dos 6 bolsistas solicitados.

Estimativa do número de pessoas beneficiadas pela presente solicitação, descrição do público-alvo e dos impactos esperados com a realização do projeto:

No âmbito mais geral, os resultados do projeto, que prevê a disponibilização de material na internet, irão beneficiar toda a comunidade acadêmica (brasileira e internacional) que desenvolve pesquisas sobre o português no eixo África-Brasil. No âmbito mais particular, o projeto irá contribuir, de imediato, para as atividades realizadas entre os participantes do grupo “Estudos Linguísticos Afro-Latinos”, que reúne pesquisadores do Brasil e do exterior em torno de fatos histórico-linguísticos sobre a entrada e fixação das línguas românicas (em especial, o português e o espanhol) no eixo África-América Latina. Somando todos os pesquisadores docentes (e seus orientandos) que fazem parte desse grupo, estima-se que o total de pessoas diretamente beneficiadas é em torno de 50, o que mostra o impacto imediato dos resultados a serem alcançados pelo desenvolvimento deste projeto.

Quais os principais conhecimentos adquiridos pelo bolsista durante o cumprimento das atividades deste

As práticas de transcrição linguística e catalogação de fontes têm sido um dos principais instrumentos de elaboração e preservação de grandes acervos, bem como vêm se firmando como uma das grandes

projeto? linhas de atuação profissional em campos das Ciências Humanas que necessitam recorrer a grandes bases de dados. Além de se qualificarem nessa linha, os bolsistas trabalharão diretamente com pesquisadores que desenvolvem estudos históricos e sociolinguísticos sobre o português, o que contribuirá para a sua qualificação como futuros investigadores dessa língua e/ou dos processos sócio-históricos que marcam a gênese de novas variedades linguísticas

Alunos Vinculados ao Projeto

#	Nome	Curso	E-mail	Período	Carga Horária Total
1	Gabriela Kei Abe	Ciências Econômicas	gl68314@dac.unicamp.br	De 26/08/2015 a 01/03/2016	360 horas
2	Rebecca Godoi Blasotti	Ciências Sociais	r176517@dac.unicamp.br	De 12/05/2015 a 21/05/2015	horas
3	Paulo Henrique Smanioto de Castro	Licenciatura em Letras - Português	p141987@dac.unicamp.br	De 06/05/2015 a 01/02/2016	420 horas
4	Sara Medeiros Figueiredo	Engenharia Agrícola	s177102@dac.unicamp.br	De 12/04/2015 a 18/04/2015	horas

O orientador tem até o dia 22/04/2015 para aprovar a vinculação do aluno e enviar o plano de atividades!